

Донцов А.С.

Павлодарский государственный университет имени С. Торайгырова

Реализация принципа поддержки (scaffolding) в предметно-языковом интегрированном обучении

Предметно-языковое интегрированное обучение (*Content and Language Integrated Learning, CLIL*) преследует двойную цель: изучение предмета посредством иностранного языка и иностранного языка через изучаемый предмет [1]. Поскольку обучение в рамках CLIL несёт в себе дополнительную трудность, так как осуществляется на неродном для обучающихся языке, педагог должен уметь предвидеть возможные проблемы и своевременно предоставлять необходимую поддержку, которая служила бы своеобразной «опорой» (*scaffolding*) для обучающихся. Основанный на идеях Л.С. Выготского, принцип поддержки при обучении предполагает предоставление временной помощи обучающимся в решении задач, с которыми они не смогли бы справиться самостоятельно. При этом преподаватель не даёт готовых решений, а лишь направляет обучающихся в нужную сторону, предоставляя ресурсы (в т.ч. языковые), необходимые для успешного достижения цели [2].

Грамотная реализация принципа поддержки помогает обучающимся активизировать и анализировать уже имеющиеся знания, обрабатывать новую информацию, строить новые смысловые связи и добиваться глубокой интериоризации ранее неизвестной информации. Более того, использование предоставляемых преподавателем опорных структур способствует развитию познавательной автономности обучающихся, снижает когнитивную нагрузку при работе со сложными текстами и заданиями на неродном языке, создаёт «ситуации успеха» и повышает мотивацию учения.

Поддержка может предоставляться преподавателем, другими обучающимися (в рамках парной и групповой работы), может быть заложена в учебных материалах и заданиях. Реализация принципа активной поддержки при

обучении способствует максимально плавному и комфортному усвоению материала через прохождение четырёх основных стадий [3, с. 140]:

- 1) предоставление модели выполнения задания преподавателем;
- 2) совместное выполнение задания преподавателем и обучающимися;
- 3) выполнение задания обучающимися в парах или группах;
- 4) самостоятельное выполнение задания каждым обучающимся.

При этом практическая реализация данного принципа предполагает обязательное выполнение следующих условий:

1. Активизация предыдущих знаний и создание контекста для нового материала. Понимание нового материала основывается на уже имеющихся знаниях подобно тому как здание строится на ранее заложенном фундаменте. Понять что-то – значит органично включить это в систему уже имеющихся знаний. Кроме того, настоящее, «живое» использование языка возможно только в речи, которая обязательно существует в рамках определённого контекста. Следовательно, первый шаг при работе с новым материалом на занятии должен включать такую деятельность, которая, с одной стороны, была бы направлена на выявление уже имеющихся знаний, напрямую связанных с рассматриваемой темой, с другой стороны, стимулировала бы обучающихся к использованию иностранного языка в контексте данной темы. Наиболее распространённым примером такой деятельности является «мозговой шторм» (*brainstorming*), по результатам которого можно систематизировать как уже известные предметные знания, так и имеющийся арсенал языковых средств.

2. Разделение материала на части и представление их в наиболее удобном для восприятия виде. Если источником новой информации является большой и сложный аутентичный текст с обилием незнакомых слов и выражений, то работа с таким текстом может вызвать затруднения у обучающихся. Однако, если этот же текст разделить на части, выделить ключевые слова или словосочетания, добавить рисунки, продумать вопросы к каждой из частей, то такой текст уже не будет вызывать отторжение у обучающихся, а работа с ним будет восприниматься ими как интересное и выполнимое задание.

3. Конструктивная обратная связь от преподавателя. На каждом из этапов занятия преподаватель должен внимательно следить за работой обучающихся, подкрепляя правильные ответы и действия похвалами, позитивными комментариями и оценками, а также предоставляя необходимую поддержку в случае затруднений. Ценность такой работы преподавателя особенно высока на ранних этапах, когда большая часть операций проговаривается в слух и, следовательно, легче заметить ошибки до того, как обучающиеся перейдут к самостоятельной работе.

Например, комментируя устные ответы обучающихся, преподаватель может использовать стратегии повторения, перефразирования и переноса [4]. Повторяя определённый отрезок из ответа обучающегося, он подтверждает правильность данного ответа. Данная стратегия может быть использована, если в речи обучающегося звучат слова или конструкции, на правильность употребления которых преподаватель хочет ещё раз обратить внимание. Стратегия перефразирования так же предполагает повторение преподавателем части ответа обучающегося, однако на этот раз в ответе содержится ошибка. Преподаватель формулирует эту же мысль заново, но уже правильно, без ошибки. Таким образом, преподаватель выделяет и исправляет ошибку, при этом не заостряя внимания на том, кто именно её сделал, чтобы не оказать негативного влияния на чувство уверенности обучающихся и их желание экспериментировать с новым языковым материалом. Наконец, стратегия переноса может использоваться для проверки понимания только что объяснённого материала или исправленной ошибки. Преподаватель просит обучающихся сформулировать или перевести с родного языка предложение, аналогичное тому, что только что разбиралось.

В заключение отметим, что сам термин «scaffolding» дословно переводится как «строительные леса», т.е. временное вспомогательное сооружение для размещения рабочих при выполнении строительно-монтажных и других работ. Данная метафора подчёркивает, что помощь преподавателя, носит временный характер.

Основные рекомендации по реализации принципа поддержки:

- опирайтесь на уже имеющиеся предметные знания обучающихся;
- представляйте материал в удобном для восприятия виде;
- используйте подготовительные (предтекстовые) упражнения;
- в ходе работы с новым содержанием задавайте вопросы с целью проверить понимание;
- поощряйте обучающихся задавать вопросы и обращаться за помощью в случае необходимости;
- разрешайте прибегать к использованию родного языка в случае необходимости;
- наглядно демонстрируйте, как новый материал связан с ранее изученным и дополняет его;
- предоставляйте своевременную и эффективную обратную связь;
- поощряйте рефлексию и обсуждение проделанной работы.

Литература:

1. Coyle D., Hood P., Marsh D. Content and language integrated learning. — Cambridge : Cambridge University Press, 2010. — 170 p.
2. Hammond J., Gibbons P. What is scaffolding? // Scaffolding: teaching and learning in language and literacy education / J. Hammond (Ed.). — Newton : Primary English teaching association, 2001. — P. 1-14.
3. Mehisto P., Marsh D., Frigols M. J. Uncovering CLIL: content and language integrated learning in bilingual and multilingual education. — Oxford : Macmillan, 2008. — 238 p.
4. Sharpe T. How can teacher talk support learning? //Linguistics and Education. — 2008. — V. 19. — №. 2. — P. 132-148